



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 118

Seduta del

Sitzung vom

17/03/2025

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

SETTORE DONNA – ANNO 2025
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
DONNE NISSÀ FRAUEN APS PER LA
REALIZZAZIONE DEL PROGETTO: "LE
PAROLE SONO MAPPE" (CDR 400
COD.RESP. 420 CAP
12051.04.04010001 TOTALE IMPEGNO
€ 2.000,00 ANNO 2025)

BEREICH FRAU – JAHR 2025
BEITRAG AN DEN VEREIN DONNE
NISSÀ FRAUEN APS FÜR DIE
ORGANISATION DES PROJEKTES:
„WORTE SIND KARTEN“
(CDR 400 KOD VER. 420, KAP.
12051.04.04010001
GESAMTAUSGABE 2.000,00 JAHR 2025)

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di genere;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la Deliberazione della Giunta Comunale n. 329 del 29/07/2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

vista la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17/12/2024 immediatamente esecutiva, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

vista la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23/12/2024 immediatamente esecutiva di approvazione del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2025-2027;

vista la Deliberazione della Giunta Comunale n. 15 del 16/01/2025 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2025-2027;

Vista la Delibera di Consiglio n.12/dd 25.02.2025 con la quale è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2025-2027;

Vista la Delibera di Giunta Nr.92/d.d. 04.03.2025 con la quale è stato approvato il riaccertamento ordinario dei residui. Determinazione del fondo pluriennale vincolato e conseguenti variazioni al Bilancio di previsione 2024-2026 e Bilancio di previsione 2025-2027.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Genderpolitiken.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29/07/2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17/12/2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 23/12/2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 15 vom 16/01/2025, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2025-2027 genehmigt worden ist;

Es wurde Einsicht in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 12/vom 25.02.2025, mit welchem die Änderung am Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr.92/vom 04.03.2025 mit welchem die ordentliche Neufeststellung der Rückstände genehmigt worden ist. Ermittlung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und entsprechende Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2024-2026 und am Haushaltsvoranschlag 2025-2027.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, im Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen

n. 64 del 22.11.2022 ss.mm e ii;

Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 7 del regolamento;

Visti i criteri approvati con delibera della Giunta Municipale nr. 25 del 27.01.2025;

considerato che Donne Nissá Frauen APS promuove attività a favore delle donne della città;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 05.03.2025 prot. 75163 per il progetto "Le parole sono mappe";

considerato che la progettualità svolta nel 2024, ha inteso promuovere la conoscenza tra le rispettive culture attraverso una narrazione eco biografica di 12 donne utilizzando metodologie e linguaggi multidisciplinari con l'obiettivo di stimolare la riflessione e il racconto e condurre il gruppo verso la creazione di mappe fisiche della propria identità. Le parole chiavi individuate durante le narrazioni sono state tradotte in immagini artistiche e, infine, in mappe ricamate dalle partecipanti;

considerato che il progetto prevede un intervento e un approccio eco socio inclusivo che consente di decostruire la problematica dell'esclusione sociale di donne migranti e ricostruirla mettendosi in ascolto di esse, rispettandone i tempi e coinvolgendole attivamente nella costruzione di una narrazione ecobiografica in grado di tracciare mappe e analisi dello spazio ed esplorare nuovi territori che definiscano le relazioni delle partecipanti con il paese d'origine e la società altoatesina e come queste relazioni incidono sulla loro identità;

considerato che l'intervento avrà un approccio interculturale e di genere e si avvarrà di strumenti come la narrazione, attività in aula, incontri partecipativi e laboratoriali e tecniche e linguaggi afferenti al mondo dell'arte e dell'artigianato;

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Donne Nissá Frauen APS, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2025;

visto il preventivo presentato, con uscite per
Delibera nr. / Beschluss Nr. :118/2025

Solidarietà und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit i.g.F. genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 25 vom 27.01.2025 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass der Verein Donne Nissá Frauen APS Tätigkeiten zugunsten der Frauen der Stadt fördert;

In Anbetracht, dass der Verein am 05.03.2025 Prot. 75163 Beitragsgesuch für das Projekt „Worte sind Karten“ eingereicht hat;

Das im Jahr 2024 durchgeführte Projekt zielte darauf ab, das Wissen zwischen den verschiedenen Kulturen durch eine ökobiografische Erzählung von 12 Frauen zu fördern und dabei verschiedene Methoden und Sprachen zu verwenden, um die Überlegungen und das Erzählen von Geschichten anzuregen und die Gruppe zur Erstellung von physischen Karten ihrer eigenen Identität zu führen. Die während der Erzählungen identifizierten Schlüsselwörter wurden in künstlerische Bilder und anschließend in Karten übersetzt, die von den Teilnehmerinnen gestickt wurden;

in Anbetracht, dass das Projekt einen inklusiven ökosozialen Eingriff und Ansatz vorsieht, um das Problem der sozialen Ausgrenzung der Migrantinnen abzubauen und dieses wieder aufzugreifen und aufzubauen, indem wir ihnen zuhören, ihre Zeit respektieren und sie aktiv in die Erarbeitung einer ökobiografischen Erzählung einbeziehen, die in der Lage ist, Karten und Analysen des Raums zu zeichnen und neue Gebiete zu erkunden, die die Beziehungen der Teilnehmerinnen zu ihrem Herkunftsland und der Südtiroler Gesellschaft bestimmen und wie diese Beziehungen ihre Identität beeinflussen;

in Anbetracht, dass die Maßnahme einen interkulturellen und geschlechtsspezifischen Ansatz hat und Instrumente wie Erzählungen, Tätigkeiten in der Klasse, partizipative Treffen und Workshops sowie Techniken und Ausdrücke aus der Welt der Kunst und der Handarbeit nutzt.

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Donne Nissá Frauen APS eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2025 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht
Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale

l'importo di euro 23.000,00, entrate per l'importo di euro 20.700,00 ed un disavanzo di euro 2.300,00;

ritenuto di sostenere tale progetto assegnando alla Associazione Donne Nissá Frauen APS di Bolzano un contributo di Euro 2.000,00 (Spesa ammessa 23.000,00€);

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene non rientrante la presente fattispecie tra quelle per cui è obbligatoria la richiesta del Codice Unico di progetto (CUP) – in quanto progetto ricorrente e non ravvisando nello stesso un comune obiettivo di sviluppo economico e sociale da raggiungere entro un tempo specificato.

sentito il parere favorevole della Commissione CPO (5 favorevoli) in data 12.03.2025;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**La Giunta Comunale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 2.000,00 come contributo all'Associazione Donne Nissá Frauen APS per progetto specifico a favore delle donne della città - anno 2025

genommen, mit Ausgaben in Höhe von 23.000,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 20.700,00 Euro und einem Fehlbetrag von 2.300,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Donne Nissá Frauen APS aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 2.000,00 Euro (Zugelassene Kosten 23.000,00€) zu gewähren;

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass der vorliegende Fall nicht zu den Fällen gehört, für die die Beantragung des Einheitlichen Projektkodex (CUP) obligatorisch ist – da es sich um ein Projekt das sich wiederholt, und man kein gemeinsames Ziel einer ökonomischen und sozialen Entwicklung innerhalb einer gewissen Zeit feststellen kann.

Nach positivem Anhören der Kommission für Chancengleichheit (5 Jastimmen) am 12.03.2025;

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

1. Die Gesamtausgabe von 2.000,00 € als Beitrag an den Verein Donne Nissá Frauen APS für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Frauen der Stadt für das Jahr 2025 zu genehmigen

2. di prendere atto che gli anticipi indicati nell'elenco, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verranno liquidati con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 2.000,00 al cap. 12051.04.040100001 come da seguente tabella;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nell'allegato contabile la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 2.000,00 € bei Kapitel 12051.04.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der beiliegenden Buchungsunterlage angeführt ist, ob der Verein dem Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf seiner Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalten unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI /JA	NO / NEIN		
94049470217	Donne Nissá Frauen APS	1.000,00	1.000,00		X	2.000,00	120500

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen

ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
